

## С р а в н е н и е

Минерва Росская велела в наказание  
Тилемахиды лист виновному прочесть.  
О, вечнославное Великой подражанье!  
О, духу кроткому монархов Росских честь!  
Взор отвращая свой от казней уголовных,  
Се ныне Александр на место жертв их кровных,  
Умея и без них пороки исправлять, —  
Две части Дибича воинския науки,  
    Стращая ужасми,  
    Заставил нас читать!  
Исправьтесь, воины, сим средством кроткой власти!  
Или страшитесь еще вы третьей части.<sup>8</sup>

Для определения времени написания этого сатирического стихотворения важно было выяснить, о какой «Воинской науке» Дибича идет речь в этом произведении.

Дибич, Ганс-Эренфрид (1738—1822), адъютант прусского короля Фридриха II, в 1792 г. перешел в русскую службу. Он получил чин генерал-майора и написал ряд книг по истории воинской науки. В 1802 г. по приказанию Александра I Карбоньером д'Арситом была переведена с немецкого языка на русский книга «Gedanken über den Soldaten in allen seinen Theilen abgehandelt». Ее должны были изучать во всех полках. Можно полагать поэтому, что сатирическое стихотворение «Сравнение» было написано в среде военных. Однако и здесь сатира выходит за пределы узкой социальной группы и намекает на постоянно подчеркиваемую Александром I преемственность своей политики от «бабки своей, Великой Екатерины».

Чтение страницы политического романа Фенелона в переводе В. К. Тредиаковского «Тилемахида», изданного в 1766 г., действительно было введено Екатериной II в Зимнем дворце якобы в шутовское наказание за скуку. Но, как это убедительно показано А. С. Орловым,<sup>9</sup> русская императрица пыталась таким образом отвлечь внимание от просветительского содержания романа Фенелона, раскрывавшего жестокий и лживый характер деспотической власти. «Уроки царям», которые проповедовал французский писатель Фенелон, не нравились Екатерине II, и она решила дезавуировать их посредством насмешек над стихотворным переводом этого романа В. К. Тредиаковским.

Возможно, истинную роль этого якобы шутовского наказания понимали и современники. Поэтому гуманную миссию «кроткой» императрицы автор сравнил с указом Александра I о введении обязательного изучения книги немецкого генерала Дибича.

Так как перевод «Воинской науки» Дибича относится к 1802 г., то можно с достаточным основанием полагать, что сатирическое стихотворение «Сравнение» было написано не ранее этого года.

<sup>8</sup> ЯМЗ, № 709 (1082), л. 208.

<sup>9</sup> Орлов А. С. «Тилемахида» В. К. Тредиаковского // XVIII век: Сб. статей и материалов. М.; Л., 1935. С. 5—60.